

N SERIES

13 REASONS WHY

ESPAÑOL

CREADO POR

Brian Yorkey

EPISODIO 4.08

"Acceptance/Rejection"

A raíz del cierre, la escuela está al límite, y un preocupante abuso de poder empuja a los estudiantes a tomar medidas.

ESCRITO POR:

Sahar Jahani | Thomas Higgins

DIRIGIDO POR:

Sunu Gonera

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

5.6.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Reed Diamond	...	Hansen Foundry
Benito Martinez	...	Sheriff Daughtry
Meredith Monroe	...	Carolyn Standall
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Matt Passmore	...	Officer Ted
Joseph C. Phillips	...	Mr. Davis
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Tasha Barber	...	H-O Club Girl #1
Cody Bollinger	...	Boxing Opponent
Rocky Capella	...	Referee
James Coker	...	SRO #1
James Cretan	...	Eric
Jeff Davis	...	Captain
Mason Guccione	...	Toby
Tim Lajcik	...	SRO #2
Keon Motakhaveri	...	Chad
Michael Ray Wisely	...	Coach Ross
Jared Scott	...	Boies

1

00:00:09,676 --> 00:00:12,762
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:22,480 --> 00:00:24,441
Es el año 2161.

3

00:00:24,899 --> 00:00:28,486
La Tierra es un basural desértico,
desolado y contaminado.

4

00:00:41,499 --> 00:00:43,376
Quedan muy pocos humanos.

5

00:00:46,838 --> 00:00:49,591
Nos ataca un ejército
de robots inteligentes.

6

00:00:53,720 --> 00:00:57,265
Invasores del planeta Rycon 7
de la galaxia Andrómeda.

7

00:01:02,771 --> 00:01:06,274
Disparan en todas direcciones
para ver quién sale corriendo.

8

00:01:06,357 --> 00:01:07,400
Eso no está bien.

9

00:01:07,484 --> 00:01:09,319
- Zymorx, agáchate.
- ¿Por qué?

10

00:01:09,402 --> 00:01:10,653
No te importa mi vida.

11

00:01:10,737 --> 00:01:13,740
No, pero si te ven
antes de que podamos atacar,

12

00:01:13,823 --> 00:01:15,116
nos matarán a todos.

13

00:01:25,627 --> 00:01:28,046
No vas a pelear de verdad,
¿cierto, Percy?

14

00:01:28,630 --> 00:01:29,798
Sería un suicidio.

15

00:01:30,215 --> 00:01:33,676
¿Y cuántos quedamos?
¿Un par de escuadrones?

16

00:01:33,760 --> 00:01:35,762
Así que es suicidio y asesinato.

17

00:01:35,845 --> 00:01:37,555
¿Esperaremos a morir?

18

00:01:37,639 --> 00:01:39,099
Todos esperamos morir.

19

00:01:39,182 --> 00:01:43,269
La alternativa es retroceder,
retirarse, seguir la pelea otro día.

20

00:01:43,353 --> 00:01:45,855
Tus amigos ryconianos
quieren que huyamos.

21

00:01:45,939 --> 00:01:47,774
No son mis malditos amigos.

22

00:01:48,566 --> 00:01:49,734
Hablo de ti.

23

00:01:50,318 --> 00:01:51,653
¿Contra quién peleas?

24

00:01:53,196 --> 00:01:54,447
Prepárense, vamos.

25

00:02:00,745 --> 00:02:02,747

Zymorx es un robot inteligente.

26

00:02:02,831 --> 00:02:03,790
Un rakoniano

27

00:02:04,958 --> 00:02:09,045
con un defecto de fabricación:
le pusieron conciencia.

28

00:02:10,839 --> 00:02:12,173
O eso me dijeron.

29

00:02:12,257 --> 00:02:13,675
Percy nunca lo creyó.

30

00:02:14,342 --> 00:02:15,468
No tienes frío.

31

00:02:16,219 --> 00:02:17,345
Últimamente, sí.

32

00:02:18,513 --> 00:02:20,682
Siento el frío y el calor.

33

00:02:23,226 --> 00:02:24,144
Dime,

34

00:02:24,978 --> 00:02:25,937
¿la extrañas?

35

00:02:26,938 --> 00:02:28,773
Es lo que me hace sentir dolor.

36

00:02:33,444 --> 00:02:36,322
¿La perdonarás por haberse ido?

37

00:02:48,793 --> 00:02:52,881
¡Esas chatarras bloquearon el río!
Tuve que venir por la alcantarilla.

38

00:02:55,258 --> 00:02:56,342

Hola, chicos.

39

00:02:57,385 --> 00:02:58,344
Regresé.

40

00:03:00,388 --> 00:03:01,389
Astrid.

41

00:03:01,472 --> 00:03:02,390
Gracias a Dios.

42

00:03:05,101 --> 00:03:06,769
Han eliminado a los adultos,

43

00:03:07,395 --> 00:03:10,023
así que solo queda un ejército de jóvenes.

44

00:03:10,106 --> 00:03:10,940
¡Ayúdenme!

45

00:03:12,150 --> 00:03:15,236
Luchan contra un mundo
que les quitó la infancia.

46

00:03:16,279 --> 00:03:17,614
En la línea de ataque,

47

00:03:18,239 --> 00:03:19,991
los robots son muy rápidos.

48

00:03:20,450 --> 00:03:22,118
Oye. ¡Levántalo! ¡Vamos!

49

00:03:22,202 --> 00:03:25,038
Súbelo aquí. Aléjense...
Necesita un médico.

50

00:03:25,121 --> 00:03:26,664
Necesita un sacerdote.

51

00:03:26,748 --> 00:03:28,499

¡Traigan a un maldito médico!

52

00:03:34,547 --> 00:03:38,134

- No hay mucho por hacer.

- Yo lo envié. No lo dejaré morir.

53

00:03:38,218 --> 00:03:42,513

Deben madurar antes de tiempo,
intentando recuperar su planeta.

54

00:03:42,597 --> 00:03:45,433

Estarás bien, ¿de acuerdo?

Estarás bien.

55

00:03:45,516 --> 00:03:48,269

Lo siento, no debí haberte enviado.

56

00:03:48,895 --> 00:03:51,064

Pero sentí que debía hacerlo.

57

00:03:52,815 --> 00:03:55,360

Lamento tener que tomar estas decisiones.

58

00:03:58,112 --> 00:03:58,988

Oye.

59

00:04:00,740 --> 00:04:01,950

Estoy aquí.

60

00:04:02,033 --> 00:04:04,035

Enviando a sus amigos a la guerra...

61

00:04:04,118 --> 00:04:05,119

Aquí estoy.

62

00:04:06,037 --> 00:04:07,497

...y viéndolos morir.

63

00:04:22,178 --> 00:04:25,556

Hace varios días
que tengo una versión del mismo sueño.

64

00:04:26,557 --> 00:04:30,687
Envío a un joven soldado a morir.
Me doy cuenta de que me equivoqué.

65

00:04:34,274 --> 00:04:38,069
¿Oyeron que había un operativo
y querían advertir a Tyler?

66

00:04:39,529 --> 00:04:41,281
- Sí, señor.
- Así es.

67

00:04:42,198 --> 00:04:44,909
¿Por qué Tyler compraría armas ilegales?

68

00:04:45,868 --> 00:04:49,539
Encontré fotos de armas en su mochila
durante el simulacro.

69

00:04:49,622 --> 00:04:52,333
Fotos de internet,
como si las fuera a comprar.

70

00:04:52,917 --> 00:04:55,086
Tuve... miedo.

71

00:04:55,169 --> 00:04:57,755
¿Fue la única razón para sospechar de él?

72

00:04:58,631 --> 00:04:59,549
Sí.

73

00:05:02,593 --> 00:05:05,972
¿Te dijo por qué lo llevaste
a la estación en Nochebuena?

74

00:05:06,389 --> 00:05:09,225
No. Me preocupé por él.
Estaba en problemas.

75

00:05:10,643 --> 00:05:12,395
Y quisiste advertirle.

76

00:05:13,354 --> 00:05:14,314
Sí, señor.

77

00:05:15,481 --> 00:05:16,441
Es un amigo.

78

00:05:18,943 --> 00:05:20,820
Tyler era un informante

79

00:05:21,612 --> 00:05:26,034
y nos ayudó con varios operativos.

80

00:05:27,577 --> 00:05:29,787
Descubrimos que tenía armas ilegales.

81

00:05:30,496 --> 00:05:34,083
Si nos ayudaba a atrapar vendedores,
retiraríamos los cargos.

82

00:05:34,542 --> 00:05:35,710
Por Dios.

83

00:05:35,793 --> 00:05:38,963
Fue una muy buena idea
del alguacil Standall.

84

00:05:40,340 --> 00:05:43,134
Miren, Tyler se arriesgó para ayudarnos,

85

00:05:44,052 --> 00:05:45,845
y debemos agradecerle por eso.

86

00:05:46,262 --> 00:05:50,725
Nuestra comunidad
es más segura gracias a su sacrificio.

87

00:05:54,479 --> 00:05:55,355
Sí, señor.

88

00:05:56,022 --> 00:05:57,774

- ¿Podemos hablarle?

- No.

89

00:05:58,691 --> 00:05:59,609
Todavía no.

90

00:06:01,402 --> 00:06:02,904
Soñé con una guerra

91

00:06:04,113 --> 00:06:06,449
y después estalló una guerra real

92

00:06:08,034 --> 00:06:10,745
en la escuela... contra todos.

93

00:06:14,290 --> 00:06:15,291
¿Dónde estabas?

94

00:06:16,417 --> 00:06:17,418
En lo de Jessica.

95

00:06:18,336 --> 00:06:19,962
- ¿Estás bien?
- ¿Y tú?

96

00:06:21,130 --> 00:06:22,131
Justin...

97

00:06:24,467 --> 00:06:25,676
...¿estás consumiendo?

98

00:06:31,349 --> 00:06:32,475
Clay, viejo.

99

00:06:33,684 --> 00:06:36,354
Si fuera tú, pondría mis cosas en orden

100

00:06:36,437 --> 00:06:38,731
antes de preocuparme por otros.

101

00:06:43,653 --> 00:06:46,823

Todo parecía a punto de explotar.

102

00:06:48,825 --> 00:06:49,992
Y explotó.

103

00:06:52,412 --> 00:06:54,747
Hola, nena. Quería saber cómo estás.

104

00:06:55,915 --> 00:06:57,417
¿Novedades de Columbia?

105

00:06:57,834 --> 00:07:03,423
No, creo que les gusta torturarnos
hasta el último segundo.

106

00:07:03,840 --> 00:07:05,633
Sí, se siente así.

107

00:07:06,050 --> 00:07:07,176
Lo lograrás, cielo.

108

00:07:07,552 --> 00:07:11,556
Iba a darte esto más tarde, pero...

109

00:07:12,974 --> 00:07:14,600
Creo que ya lo puedes usar.

110

00:07:15,601 --> 00:07:16,602
¡Papá!

111

00:07:19,689 --> 00:07:20,648
Gracias.

112

00:07:21,774 --> 00:07:24,402
Jessica fue rechazada
de tres universidades.

113

00:07:25,361 --> 00:07:27,155
- Nos vemos luego.
- Nos vemos.

114

00:07:29,615 --> 00:07:30,825
No fue por la entrevista.

115
00:07:30,908 --> 00:07:34,787
Hizo los exámenes por primera vez
tras la liberación de Bryce.

116
00:07:34,871 --> 00:07:37,540
Y, por segunda vez,
una semana después de su muerte.

117
00:07:38,833 --> 00:07:41,169
Hasta las buenas noticias nos alteran.

118
00:07:41,627 --> 00:07:42,670
Es el futuro.

119
00:07:43,045 --> 00:07:44,964
¿Qué está pasando?

120
00:07:46,215 --> 00:07:47,842
Todos le tememos al futuro.

121
00:07:50,928 --> 00:07:52,847
¡Ábrela, por el amor de Dios!

122
00:08:01,397 --> 00:08:02,315
Me aceptaron.

123
00:08:06,652 --> 00:08:08,404
¿No es fantástico?

124
00:08:08,488 --> 00:08:09,572
¡Berkeley!

125
00:08:09,655 --> 00:08:11,908
Sí. Es genial.

126
00:08:11,991 --> 00:08:13,117
Es que siento..

127

00:08:14,535 --> 00:08:16,829
...que no debería emocionarme demasiado.

128
00:08:17,246 --> 00:08:18,331
¿Qué?

129
00:08:19,081 --> 00:08:21,626
Haremos lo que sea necesario.

130
00:08:21,709 --> 00:08:23,711
Podemos pedir algunos préstamos.

131
00:08:23,794 --> 00:08:25,755
Sí, lo sé, es que...

132
00:08:27,381 --> 00:08:29,509
¿Está todo bien en el trabajo?

133
00:08:30,051 --> 00:08:32,345
Claro que sí, amigo. ¿Por qué?

134
00:08:33,221 --> 00:08:37,433
Honestamente, ¿estás seguro
de que no te preocupa el futuro?

135
00:08:37,934 --> 00:08:38,976
Mira, amigo,

136
00:08:40,561 --> 00:08:42,688
es normal preocuparse por el futuro,

137
00:08:42,772 --> 00:08:44,982
pero todo saldrá bien.

138
00:08:45,066 --> 00:08:45,900
¿Me crees?

139
00:08:46,567 --> 00:08:47,401
Sí.

140
00:08:50,780 --> 00:08:52,031

¿Qué pasa?

141

00:08:52,406 --> 00:08:53,908
Justin recibió una carta.

142

00:08:53,991 --> 00:08:55,076
¡Mierda!

143

00:08:55,743 --> 00:08:57,078
Disculpen.

144

00:08:57,161 --> 00:09:00,414
¡No te disculpes!
Ábrelo antes de que lo haga Lainie.

145

00:09:00,498 --> 00:09:02,375
Me costó mucho detenerla.

146

00:09:05,920 --> 00:09:06,837
De acuerdo.

147

00:09:12,343 --> 00:09:13,886
"Estimado Justin...".

148

00:09:16,264 --> 00:09:17,557
Me aceptaron.

149

00:09:17,640 --> 00:09:18,474
¡Sí!

150

00:09:18,558 --> 00:09:19,892
Bien hecho, amigo.

151

00:09:19,976 --> 00:09:21,143
¡Eso es fantástico!

152

00:09:21,227 --> 00:09:22,895
Estamos muy felices por ti.

153

00:09:22,979 --> 00:09:25,064
Te ha ido muy bien.

154

00:09:26,857 --> 00:09:28,734

Y ya recibiremos la tuya.

155

00:09:30,987 --> 00:09:34,323

Estás avanzando mucho con el Dr. Ellman...

156

00:09:35,241 --> 00:09:36,909

Deberíamos celebrar, ¿no?

157

00:09:36,993 --> 00:09:38,578

¿Cena en Medgie's?

158

00:09:39,495 --> 00:09:41,998

O podemos darles un obsequio especial.

159

00:09:43,583 --> 00:09:46,377

Oí que habrá un concierto
de Gordon Lightfoot,

160

00:09:46,460 --> 00:09:49,046

todos hablan de eso. ¿Cuándo será?

161

00:09:53,342 --> 00:09:55,928

¿Sí? No sabía nada de eso.

162

00:09:56,012 --> 00:09:57,305

Excelente idea.

163

00:09:57,388 --> 00:09:59,682

Qué sorpresa que les guste como a mí.

164

00:10:06,731 --> 00:10:07,940

¡Sí!

165

00:10:08,941 --> 00:10:10,901

No me enteré de eso.

166

00:10:11,319 --> 00:10:13,195

¿No? Ya se nos ocurrirá algo.

167
00:10:13,863 --> 00:10:16,657
¡Sírvanse!
Usé una técnica nueva con los huevos.

168
00:10:16,991 --> 00:10:18,159
Un toque de crema.

169
00:10:20,578 --> 00:10:22,788
Oye, ¿cómo saben de Gordon Lightfoot?

170
00:10:22,872 --> 00:10:24,832
Debe ser una coincidencia, ¿no?

171
00:10:24,915 --> 00:10:26,542
Quizá venga a tocar.

172
00:10:26,626 --> 00:10:28,461
¿Cuándo tocó en Evergreen?

173
00:10:28,544 --> 00:10:30,087
¡No sé quién mierda es!

174
00:10:30,171 --> 00:10:32,256
Quizá nos oyeron.

175
00:10:32,673 --> 00:10:35,885
Solo quieren hablar con nosotros.
No saben nada.

176
00:10:37,094 --> 00:10:40,765
- Nos hablaban de ir a la universidad.
- Tú irás.

177
00:10:40,848 --> 00:10:42,558
Tú también.

178
00:10:44,185 --> 00:10:45,102
¿De acuerdo?

179
00:10:45,895 --> 00:10:47,647
Cielos, cálmate.

180
00:10:48,773 --> 00:10:49,732
Vamos.

181
00:10:51,942 --> 00:10:55,571
Tenía esta sensación
de que todo se iría al carajo.

182
00:10:58,240 --> 00:11:00,201
Te deseo lo mejor, Jess.

183
00:11:00,660 --> 00:11:01,619
De verdad.

184
00:11:03,663 --> 00:11:04,580
Adiós.

185
00:11:08,626 --> 00:11:11,170
Estaba en el cuarto oscuro anoche.

186
00:11:12,171 --> 00:11:13,923
En un sobre con mi nombre.

187
00:11:14,382 --> 00:11:15,758
¿Te lo dejó Tyler?

188
00:11:17,551 --> 00:11:18,678
No lo sé.

189
00:11:19,345 --> 00:11:21,639
No sabemos si Jessica lo escuchó, ¿no?

190
00:11:22,056 --> 00:11:23,808
Debió haberlo escuchado

191
00:11:24,934 --> 00:11:28,270
y envió a Justin
para que se ocupara de Bryce.

192
00:11:28,354 --> 00:11:29,980
¿Crees que hizo eso?

193

00:11:31,232 --> 00:11:35,277
Clay y Ani... me estuvieron jodiendo

194

00:11:35,861 --> 00:11:38,239
y le dijeron a Alex que me dejara.

195

00:11:38,322 --> 00:11:39,198
No puede ser.

196

00:11:39,573 --> 00:11:41,325
Ella no haría algo así.

197

00:11:41,742 --> 00:11:42,993
Crees que la amas...

198

00:11:43,077 --> 00:11:45,538
No lo creo. Lo sé.

199

00:11:46,038 --> 00:11:47,707
Y sé que no hizo eso.

200

00:11:48,541 --> 00:11:49,583
Ella no.

201

00:11:54,171 --> 00:11:58,259
Debemos usar la cabeza, no el corazón.

202

00:12:00,136 --> 00:12:01,470
¿Eso es lo que haces?

203

00:12:03,514 --> 00:12:04,390
Es decir...

204

00:12:05,266 --> 00:12:06,976
...¿quieres vengarte por Monty

205

00:12:08,769 --> 00:12:09,645
o por ti?

206

00:12:18,988 --> 00:12:20,865
Nuestras vidas son inestables.

207

00:12:20,948 --> 00:12:22,116
¡Buenos días!

208

00:12:22,199 --> 00:12:26,036
¡Caleb! Pronto te dejaré tranquilo.

209

00:12:26,120 --> 00:12:27,121
Lo prometo.

210

00:12:27,538 --> 00:12:29,874
En primer lugar, estoy muy tranquilo.

211

00:12:29,957 --> 00:12:33,085
Y en segundo lugar,
quédate el tiempo que necesites.

212

00:12:33,169 --> 00:12:34,503
Siéntete como en casa.

213

00:12:34,962 --> 00:12:37,506
Ojalá tuviera una forma de pagarte.

214

00:12:37,965 --> 00:12:40,843
Ya haces que Tony
llegue a la escuela a tiempo.

215

00:12:40,926 --> 00:12:43,554
- ¡No soy un niño!
- Pues no actúes como tal.

216

00:12:43,637 --> 00:12:44,930
¡Tengo pelea mañana!

217

00:12:45,014 --> 00:12:47,558
¡Porque eres un niño terco
que quiere morir!

218

00:12:49,351 --> 00:12:50,853
En serio, quédate.

219

00:12:51,270 --> 00:12:53,230
Solo a ti te hace caso.

220

00:12:53,814 --> 00:12:54,774
Nos vemos.

221

00:12:54,857 --> 00:12:55,775
Bien.

222

00:12:58,694 --> 00:12:59,987
¡Haré el desayuno!

223

00:13:00,070 --> 00:13:05,034
¿Hoy será cetogénico o sin carbohidratos?

224

00:13:05,117 --> 00:13:07,328
Hoy ayuno hasta la una.

225

00:13:09,079 --> 00:13:10,790
¿No comes antes de una pelea?

226

00:13:10,873 --> 00:13:12,958
Como mucho, pero después de la una.

227

00:13:15,795 --> 00:13:17,963
Universidad de Stanford.

228

00:13:19,173 --> 00:13:20,716
¡Mierda, amiga!

229

00:13:20,800 --> 00:13:23,385
Debes tener una docena de estas.

230

00:13:23,469 --> 00:13:24,553
¡Nueve de nueve!

231

00:13:24,637 --> 00:13:27,890
Y ninguna me ofrece beca completa.

232

00:13:30,017 --> 00:13:31,602
Podrías aceptar su dinero.

233

00:13:32,061 --> 00:13:34,021
Sería lo más justo.

234

00:13:34,396 --> 00:13:35,773
¿Tú lo aceptarías?

235

00:13:39,652 --> 00:13:41,403
No se trata solo de mí.

236

00:13:41,779 --> 00:13:44,990
Deja de preocuparte por ellos.

237

00:13:45,407 --> 00:13:49,328
Tú y yo nos preocupamos
por Clay, Jessica, Alex...

238

00:13:49,411 --> 00:13:51,580
Por todos ellos, sin duda.

239

00:13:52,706 --> 00:13:55,084
¿Qué les pasará si todo se va al carajo?

240

00:13:56,585 --> 00:13:57,837
¿Y a nosotros?

241

00:13:58,504 --> 00:14:00,548
Sus padres son ciudadanos.

242

00:14:02,174 --> 00:14:03,467
No es lo mismo.

243

00:14:05,219 --> 00:14:06,262
¿Me equivoco?

244

00:14:07,263 --> 00:14:08,180
¿Y qué?

245

00:14:08,806 --> 00:14:09,932

¿Te irías?

246

00:14:10,349 --> 00:14:12,101
¿Abandonarías a Clay?

247

00:14:14,186 --> 00:14:15,521
Él daría todo por ti.

248

00:14:18,482 --> 00:14:19,525
No lo sé.

249

00:14:21,402 --> 00:14:22,945
Se arriesgó por Tyler...

250

00:14:29,535 --> 00:14:31,036
...pero ya no lo reconozco.

251

00:14:36,876 --> 00:14:39,295
Hay mucha tensión en la escuela...

252

00:14:43,382 --> 00:14:45,217
...desde el cierre de emergencia.

253

00:14:56,604 --> 00:15:00,524
Y parece que las cosas
que empezaban a resquebrajarse,

254

00:15:02,318 --> 00:15:04,403
se nos empiezan a caer encima.

255

00:15:05,613 --> 00:15:06,530
Hola.

256

00:15:12,369 --> 00:15:13,829
Luke te vio con Foley.

257

00:15:15,873 --> 00:15:17,082
¿Y qué?

258

00:15:17,166 --> 00:15:19,543
Pasamos el rato. Somos amigos.

259

00:15:25,925 --> 00:15:27,051
No me dijiste nada.

260

00:15:28,135 --> 00:15:29,887
No necesito tu permiso.

261

00:15:33,974 --> 00:15:35,476
Me estuviste ignorando.

262

00:15:37,603 --> 00:15:39,521
Su mamá murió la semana pasada.

263

00:15:41,774 --> 00:15:42,733
Mierda.

264

00:15:43,984 --> 00:15:45,486
No lo sabía.

265

00:15:45,569 --> 00:15:47,571
Solo quería acompañarlo.

266

00:15:49,323 --> 00:15:51,367
¿Y eso es todo? ¿Solo amigos?

267

00:15:52,826 --> 00:15:56,288
Porque Winston
cree que estás jugando conmigo.

268

00:15:56,830 --> 00:15:59,166
Quizá nos estamos acercando
a la verdad.

269

00:15:59,249 --> 00:16:00,501
Eso es una locura.

270

00:16:00,584 --> 00:16:02,002
¿Por eso estás conmigo?

271

00:16:03,128 --> 00:16:05,172
Siempre protegiste a Foley.

272

00:16:05,255 --> 00:16:07,883
Es mi amigo. No hizo nada.

273

00:16:07,967 --> 00:16:09,843
¡Es un puto drogadicto, Jess!

274

00:16:10,511 --> 00:16:11,762
Está en el abismo.

275

00:16:12,429 --> 00:16:14,640
No quiero que caigas con él.

276

00:16:18,560 --> 00:16:21,021
Eso no pasará, ¿sí?

277

00:16:21,397 --> 00:16:22,564
Lo prometo.

278

00:16:33,659 --> 00:16:36,328
No entiendes la gravedad de la situación.

279

00:16:36,954 --> 00:16:40,874
Si no levantas tus calificaciones,
deberás repetir el último año.

280

00:16:40,958 --> 00:16:43,252
No quieres estar
mucho tiempo más aquí.

281

00:16:43,335 --> 00:16:47,506
No sé. Liberty
es un lugar encantador e idílico.

282

00:16:47,965 --> 00:16:50,634
Un joven que puede usar
la palabra "idílico"

283

00:16:50,718 --> 00:16:52,219
no debería reprobarte.

284

00:16:52,302 --> 00:16:53,303
No me graduaré.

285
00:16:54,221 --> 00:16:55,055
Está bien.

286
00:16:55,139 --> 00:16:56,849
Entonces, ¿cuál es tu plan?

287
00:16:56,932 --> 00:17:00,978
¿Le parece que los planes, en general,
hacen alguna diferencia?

288
00:17:01,311 --> 00:17:04,064
- ¿Alguna vez se concretan?
- Sí.

289
00:17:04,481 --> 00:17:06,108
A veces no, pero...

290
00:17:06,608 --> 00:17:10,112
...la única garantía de fracaso
es no tener ningún plan.

291
00:17:10,195 --> 00:17:11,947
Walplex está contratando

292
00:17:12,448 --> 00:17:16,243
y hay muchos restaurantes
de comida rápida en Evergreen.

293
00:17:16,326 --> 00:17:17,411
¿Crees que podría...

294
00:17:19,163 --> 00:17:20,581
...trabajar como gerente?

295
00:17:22,082 --> 00:17:23,917
Veo que te importa un carajo.

296
00:17:39,099 --> 00:17:40,476
Nos vemos en McDonald's.

297

00:17:41,143 --> 00:17:42,186
Suena bien.

298

00:17:44,646 --> 00:17:46,356
Tyler regresó a la escuela.

299

00:17:47,691 --> 00:17:49,401
Creí que sería un alivio.

300

00:17:49,943 --> 00:17:51,403
Pero no fue así.

301

00:17:51,487 --> 00:17:53,781
¿Sabía algo del baile de primavera?

302

00:17:53,864 --> 00:17:55,032
¿Algo?

303

00:17:55,866 --> 00:17:56,784
No.

304

00:17:58,368 --> 00:17:59,286
Nada.

305

00:17:59,953 --> 00:18:02,206
El papá de Alex dijo que no soy violento.

306

00:18:02,623 --> 00:18:04,958
Solo un muchacho que adora las armas

307

00:18:05,375 --> 00:18:06,752
y que podía ayudarlos.

308

00:18:10,589 --> 00:18:12,591
¿Dónde estuviste la semana pasada?

309

00:18:13,383 --> 00:18:16,804
Tuve que dar una declaración
ante un juez en secreto.

310
00:18:16,887 --> 00:18:19,348
Necesitaba alejarme un poco de la escuela

311
00:18:20,015 --> 00:18:21,058
y de mis amigos.

312
00:18:21,892 --> 00:18:22,726
Tyler..

313
00:18:22,810 --> 00:18:24,103
Se los dije.

314
00:18:24,186 --> 00:18:26,647
Que sabrían que las armas son más

315
00:18:26,730 --> 00:18:28,315
y que todo estaría bien.

316
00:18:28,774 --> 00:18:30,859
No me dejaron decirles la verdad.

317
00:18:32,569 --> 00:18:33,737
Lo sentimos mucho.

318
00:18:34,238 --> 00:18:35,614
Retiraron los cargos.

319
00:18:36,365 --> 00:18:38,408
De verdad, confiaron en mí.

320
00:18:38,867 --> 00:18:40,953
Dijiste que, si había confianza,

321
00:18:41,036 --> 00:18:42,454
todo saldría bien.

322
00:18:43,038 --> 00:18:43,914
Sí.

323
00:18:44,456 --> 00:18:45,833

Se complicó todo, Ty.

324

00:18:45,916 --> 00:18:48,085
En realidad, no.

325

00:18:48,168 --> 00:18:49,128
Solo...

326

00:18:50,003 --> 00:18:52,548
Es decir, solo debes tener fe
en tus amigos.

327

00:18:54,216 --> 00:18:55,634
Ustedes me lo enseñaron.

328

00:18:56,385 --> 00:18:57,427
¿Lo olvidaron?

329

00:19:02,015 --> 00:19:03,517
Tyler estaba muy enojado.

330

00:19:05,978 --> 00:19:08,522
Pero todos estaban enojados.

331

00:19:09,606 --> 00:19:11,859
Era un incendio a punto de estallar.

332

00:19:13,068 --> 00:19:15,320
Todo es cada vez peor.

333

00:19:15,404 --> 00:19:19,366
Ponen cámaras en los vestuarios,
¿eso no es contra la ley?

334

00:19:19,741 --> 00:19:20,993
Cambiarán las leyes.

335

00:19:21,994 --> 00:19:23,453
Es una puta dictadura.

336

00:19:24,246 --> 00:19:25,956

¿No puedes hablar con Bolan?

337

00:19:31,461 --> 00:19:34,131
Chicas, no he sido honesta con ustedes.

338

00:19:38,343 --> 00:19:40,846
Al principio del semestre,

339

00:19:43,724 --> 00:19:47,394
Bolan me pidió mi opinión
sobre las medidas de seguridad

340

00:19:48,562 --> 00:19:51,857
y que le informara
cómo la gente reaccionaba a ellas.

341

00:19:51,940 --> 00:19:54,568
Entonces, ¿lo estuviste ayudando?

342

00:19:54,651 --> 00:19:57,404
Quería ayudar
a tener una escuela más segura.

343

00:19:57,487 --> 00:20:01,909
¡Les juro que no me habló
del simulacro ni nada de esto!

344

00:20:01,992 --> 00:20:03,702
Pero nos mentiste.

345

00:20:03,785 --> 00:20:06,747
Sé que Jess
hizo lo que creía mejor para todas.

346

00:20:06,830 --> 00:20:12,419
No... No siempre es fácil
saber qué es lo correcto

347

00:20:13,253 --> 00:20:15,130
para proteger a todos.

348

00:20:18,425 --> 00:20:20,761

¿Hay algo que podamos hacer?

349

00:20:23,722 --> 00:20:25,557
Ya intenté hablar con Bolan.

350

00:20:26,350 --> 00:20:28,143
A mí ya no me escucha.

351

00:20:28,227 --> 00:20:30,229
Quizá esto nos supera.

352

00:20:31,980 --> 00:20:33,649
Quizá no tengamos poder.

353

00:20:34,483 --> 00:20:35,442
Sí.

354

00:20:36,401 --> 00:20:38,028
Es la historia de mi vida.

355

00:20:46,286 --> 00:20:49,539
Tony, ese tipo es un nazi.

356

00:20:49,623 --> 00:20:51,625
Tiene tatuajes de supremacía aria.

357

00:20:52,042 --> 00:20:54,336
- ¿Y qué?
- Creo que quiere matarte.

358

00:20:54,419 --> 00:20:55,671
No se lo permitiré.

359

00:20:55,754 --> 00:20:57,089
No lo sé, Tony.

360

00:20:57,506 --> 00:21:00,342
Te dejé organizar esto
para que me vigilaras.

361

00:21:00,425 --> 00:21:02,344

¡Me enseñaste a pelear!

362

00:21:03,470 --> 00:21:05,055

¿Y no quieres que lo haga?

363

00:21:06,640 --> 00:21:09,351

Creo que lo haces para salir lastimado.

364

00:21:10,185 --> 00:21:11,645

¿Y si intento ganar?

365

00:21:11,728 --> 00:21:15,440

Tienes un knockout y dos decisiones.

¿Cuándo será suficiente?

366

00:21:16,066 --> 00:21:19,486

Estoy viviendo

todas estas situaciones de mierda...

367

00:21:21,321 --> 00:21:22,406

...que me dan miedo.

368

00:21:23,657 --> 00:21:25,450

No puedo luchar contra eso.

369

00:21:25,909 --> 00:21:26,868

Esta...

370

00:21:28,704 --> 00:21:31,540

...es la única pelea justa en mi vida.

371

00:21:31,623 --> 00:21:33,208

¿Y si no es justa?

372

00:21:33,292 --> 00:21:35,460

Es combustible para la llama.

373

00:21:36,003 --> 00:21:37,045

¿Sí?

374

00:21:37,504 --> 00:21:40,882

¿O es un secreto más que guardas solo?

375

00:21:45,846 --> 00:21:48,390
Caballeros, adelante. Vamos.

376

00:21:50,183 --> 00:21:52,477
Bien, quiero una pelea limpia.

377

00:21:52,978 --> 00:21:53,979
¿Entendido?

378

00:21:54,896 --> 00:21:55,772
¿Entendiste?

379

00:21:56,106 --> 00:21:57,316
Salúdense.

380

00:21:57,649 --> 00:21:59,901
Maldito maricón, hoy morirás.

381

00:22:00,694 --> 00:22:02,279
Vuelvan a las esquinas.

382

00:22:33,643 --> 00:22:34,603
Hola.

383

00:22:38,690 --> 00:22:40,317
Deberías estar trabajando.

384

00:22:40,859 --> 00:22:41,818
Ellos...

385

00:22:42,569 --> 00:22:44,821
...me dijeron que ya no trabajas ahí.

386

00:22:47,407 --> 00:22:48,617
Renuncié.

387

00:22:48,700 --> 00:22:50,827
Y me dijeron que te despidieron.

388
00:22:55,916 --> 00:22:56,958
Justin...

389
00:22:59,127 --> 00:23:00,337
Sí, lo que sea.

390
00:23:06,009 --> 00:23:08,261
Te vi con Diego hoy.

391
00:23:11,348 --> 00:23:12,682
En la sala de estudio.

392
00:23:17,020 --> 00:23:18,814
De verdad te gusta.

393
00:23:19,815 --> 00:23:20,941
Eso es mentira.

394
00:23:21,024 --> 00:23:22,109
Dime que no.

395
00:23:26,571 --> 00:23:28,240
Porque me doy cuenta.

396
00:23:32,202 --> 00:23:35,580
Crees que es sexi o lo que sea,
y yo soy un puto desastre.

397
00:23:35,664 --> 00:23:38,333
No pienso eso, Justin.

398
00:23:38,417 --> 00:23:39,793
Yo sí.

399
00:23:42,796 --> 00:23:44,756
Y no voy a mejorar, así que...

400
00:23:50,137 --> 00:23:52,347
Mejor quédate con él en lugar de...

401

00:23:54,683 --> 00:23:57,185
...esperar a que muera de sobredosis.

402
00:23:59,062 --> 00:24:00,897
¡Pues no lo hagas!

403
00:24:07,237 --> 00:24:08,363
Lárgate...

404
00:24:09,573 --> 00:24:10,574
...de aquí.

405
00:24:13,285 --> 00:24:14,202
¿Sí?

406
00:24:17,497 --> 00:24:19,207
No te pedí que vinieras.

407
00:24:19,291 --> 00:24:22,377
Vine a este maldito callejón
por una puta razón.

408
00:24:25,464 --> 00:24:27,257
Siempre vendré a buscarte.

409
00:24:32,471 --> 00:24:34,055
Eso es patético, carajo.

410
00:24:42,189 --> 00:24:43,023
Vete.

411
00:24:43,106 --> 00:24:43,940
No.

412
00:24:45,150 --> 00:24:45,984
¡Vete!

413
00:24:47,486 --> 00:24:48,403
¡Vete, Jess!

414
00:24:48,487 --> 00:24:50,197

¡Vete a coger con Diego!

415

00:24:54,493 --> 00:24:55,452

¡Vete!

416

00:25:13,970 --> 00:25:16,932

¡Recuerda por qué peleas!

¡Recuérdalo!

417

00:25:17,015 --> 00:25:20,268

Llega un momento

en que debes poner el límite,

418

00:25:22,354 --> 00:25:23,647

ponerte de pie,

419

00:25:24,397 --> 00:25:27,400

enfrentar los problemas y dar pelea.

420

00:25:28,944 --> 00:25:29,945

¡Eso es!

421

00:25:30,278 --> 00:25:32,781

Muy bien. ¡Mírame!

422

00:25:33,907 --> 00:25:35,450

¿Bien? ¿Puedes seguir?

423

00:25:35,534 --> 00:25:38,745

- Eso es, vamos. ¡Pelea!

- ¡Dáselo, Tony!

424

00:25:56,429 --> 00:25:58,014

- ¡Sí!

- ¡Eso es!

425

00:26:06,648 --> 00:26:07,899

Te amo.

426

00:26:11,945 --> 00:26:12,904

¡Lo lograste!

427

00:26:14,322 --> 00:26:16,074
- Me golpeó bastante.
- ¡Sí!

428

00:26:16,157 --> 00:26:16,992
¡Tony!

429

00:26:17,367 --> 00:26:19,411
Hola. Excelente pelea.

430

00:26:20,453 --> 00:26:22,581
- Gracias.
- Escucha, soy Jack Ross.

431

00:26:22,664 --> 00:26:25,625
Soy entrenador
en la Universidad de Nevada.

432

00:26:26,126 --> 00:26:28,962
Te hemos visto pelear.
¿Están tus padres aquí?

433

00:26:30,964 --> 00:26:32,048
No viven aquí.

434

00:26:32,132 --> 00:26:33,550
Me encantaría verlos.

435

00:26:33,633 --> 00:26:35,635
Queremos ofrecerte una beca.

436

00:26:38,597 --> 00:26:39,806
¿Por pelear?

437

00:26:39,889 --> 00:26:42,976
Sí, señor. Sé que ahora
debes ducharte y comer,

438

00:26:43,059 --> 00:26:44,603
pero llámame.

439

00:26:45,186 --> 00:26:46,605
Estaré aquí un día más.

440
00:26:50,108 --> 00:26:51,443
¿Qué te parece?

441
00:26:56,489 --> 00:26:57,907
No es que no me importe,

442
00:26:57,991 --> 00:27:01,953
es que no sé si es el mejor momento
para ir a una estúpida..

443
00:27:02,037 --> 00:27:03,038
¡No es estúpida!

444
00:27:03,121 --> 00:27:05,915
Y asumimos el compromiso
de hacerlo por ellos.

445
00:27:05,999 --> 00:27:08,376
¿Por ellos o es solo por nosotros?

446
00:27:11,796 --> 00:27:13,256
¿Querían vernos?

447
00:27:13,340 --> 00:27:17,385
Sí, estamos por salir
a una cita romántica.

448
00:27:20,930 --> 00:27:23,850
¿Por qué tantas citas románticas?

449
00:27:23,933 --> 00:27:25,935
¿Y de qué compromiso hablan?

450
00:27:26,645 --> 00:27:29,064
Con mantener vivo el romance.

451
00:27:29,522 --> 00:27:31,149
Aquí hay dinero para pizza.

452

00:27:31,608 --> 00:27:35,028
Y se nos hace tarde,
así que... pórtense bien.

453

00:27:35,904 --> 00:27:37,155
¡Ustedes también!

454

00:27:38,782 --> 00:27:39,741
Qué raro, ¿no?

455

00:27:39,824 --> 00:27:42,827
Quizá vayan a una reunión
de su secta sexual.

456

00:27:43,370 --> 00:27:46,790
Amigo, ¿por qué me pones
esa imagen en la mente?

457

00:27:46,873 --> 00:27:48,833
Perdón, es noche de cita.

458

00:27:49,709 --> 00:27:53,338
Tuvieron varias citas este año
y nunca parecen disfrutarlas.

459

00:27:53,421 --> 00:27:55,215
Quizá por eso las repiten.

460

00:27:55,757 --> 00:27:58,718
Quieren mantener viva la llama.

461

00:27:58,802 --> 00:28:00,220
Amigo, es que quizá...

462

00:28:01,054 --> 00:28:02,555
...no se trate de una cita.

463

00:28:39,718 --> 00:28:42,387
Y gracias a su increíble apoyo

464

00:28:42,470 --> 00:28:45,306

y a la recaudación de fondos
del semestre pasado,

465

00:28:45,390 --> 00:28:49,644
la implementación
de las medidas de seguridad fue un éxito.

466

00:28:50,228 --> 00:28:51,187
Gracias.

467

00:28:51,938 --> 00:28:56,025
Esta noche nos concentramos
en la vida virtual de sus hijos.

468

00:28:56,109 --> 00:29:01,865
Muchos descargaron las aplicaciones
de Dave para leer correos y mensajes,

469

00:29:01,948 --> 00:29:04,993
rastrear la actividad en línea
y la ubicación.

470

00:29:05,076 --> 00:29:09,205
Pero si aún no tienen las aplicaciones,
hablen con Dave después.

471

00:29:09,289 --> 00:29:12,417
Y él también puede conectarlos
con sus computadoras,

472

00:29:12,500 --> 00:29:16,212
cámaras web, soluciones para el hogar...
lo que necesiten.

473

00:29:17,172 --> 00:29:19,090
Estas aplicaciones son geniales,

474

00:29:19,174 --> 00:29:22,552
porque Dave y su equipo
pueden recolectar los datos,

475

00:29:22,635 --> 00:29:26,139
lo que nos mantendrá al tanto

de las tendencias

476

00:29:26,765 --> 00:29:28,308
y los temas más populares.

477

00:29:28,516 --> 00:29:30,560
Todo lo que sus hijos comunican.

478

00:29:31,060 --> 00:29:33,354
Por supuesto, hace poco,

479

00:29:33,438 --> 00:29:36,566
completamos con éxito
un simulacro de tirador activo,

480

00:29:36,649 --> 00:29:39,486
que nos dejó mejor preparados

481

00:29:39,569 --> 00:29:43,239
para responder a una emergencia
de manera rápida y eficaz.

482

00:29:46,159 --> 00:29:47,035
Una pregunta.

483

00:29:47,118 --> 00:29:50,538
Por ese simulacro,
mi hijo tuvo un colapso nervioso.

484

00:29:50,622 --> 00:29:52,040
¿Dice que fue un éxito?

485

00:29:52,707 --> 00:29:56,503
Hubo algunos estudiantes
que quedaron alterados por el simulacro

486

00:29:56,586 --> 00:29:58,463
y tuvieron asesoramiento.

487

00:29:58,546 --> 00:30:01,674
¡Terminó en un psiquiátrico
meándose encima!

488

00:30:01,758 --> 00:30:04,385
Cariño, no le gustaría que divulgaras eso.

489

00:30:05,136 --> 00:30:07,347
Las preguntas eran para el final.

490

00:30:11,643 --> 00:30:13,311
Fue una reunión de padres.

491

00:30:14,354 --> 00:30:16,314
No me parece que sea para tanto.

492

00:30:18,358 --> 00:30:20,235
Tienen acceso completo.

493

00:30:20,652 --> 00:30:23,238
Observan y rastrean todo lo que hacemos.

494

00:30:24,197 --> 00:30:27,659
Si lo único que saben
es que hablamos de Gordon Lightfoot,

495

00:30:27,742 --> 00:30:29,536
¿cuánto saben realmente?

496

00:30:29,619 --> 00:30:33,915
Mira, no descifraron el código,
pero los ayuda un equipo de seguridad.

497

00:30:33,998 --> 00:30:36,042
¿Podrían estar escuchando esto!

498

00:30:36,584 --> 00:30:38,086
Creo que estás paranoico.

499

00:30:38,503 --> 00:30:39,712
Creo que eres tonta.

500

00:30:41,214 --> 00:30:44,050
Oye, escapaste

de un hospital psiquiátrico.

501

00:30:44,133 --> 00:30:46,302
¿Cómo esperas que confíen en ti?

502

00:30:46,386 --> 00:30:49,097
Sigues con Diego.
¿Cómo podemos confiar en ti?

503

00:30:49,973 --> 00:30:51,391
Tú querías verme.

504

00:30:52,851 --> 00:30:57,146
Mira, tenemos que reunir a todos...
o hazlo tú.

505

00:30:57,230 --> 00:30:58,106
¿Quién queda?

506

00:30:59,399 --> 00:31:01,734
Justin no me habla, Zach se hartó.

507

00:31:02,485 --> 00:31:04,821
¿Alex? ¿Ani?

508

00:31:04,904 --> 00:31:08,575
Ani se mudó
y estuvo reuniéndose con la señora Walker.

509

00:31:09,617 --> 00:31:10,702
Alex la vio.

510

00:31:15,206 --> 00:31:16,541
Estamos muy jodidos.

511

00:31:18,668 --> 00:31:20,295
¿Es una beca completa?

512

00:31:20,378 --> 00:31:21,921
Esta es la oferta.

513

00:31:22,005 --> 00:31:25,717
Matrícula completa, alojamiento,
comidas y estipendio.

514
00:31:27,760 --> 00:31:28,761
¡Tony!

515
00:31:29,304 --> 00:31:32,056
- Tony, el entrenador Ross...
- Se está yendo.

516
00:31:33,266 --> 00:31:36,227
- Tony, quizá pueda convencerte...
- No lo haga.

517
00:31:37,729 --> 00:31:39,731
Tengo responsabilidades aquí.

518
00:31:42,025 --> 00:31:43,192
No iré a Nevada.

519
00:31:43,276 --> 00:31:44,944
Necesita tiempo para pensar...

520
00:31:45,028 --> 00:31:47,030
No necesito pensar en nada.

521
00:31:47,113 --> 00:31:47,947
¡Por supuesto!

522
00:31:48,781 --> 00:31:49,699
Convérsenlo.

523
00:31:50,408 --> 00:31:52,410
La oferta es vigente por 30 días.

524
00:31:53,828 --> 00:31:54,662
Gracias.

525
00:31:58,875 --> 00:32:00,418
Lo lamento.

526

00:32:06,883 --> 00:32:08,885
Fue un placer verte pelear, Tony.

527

00:32:09,510 --> 00:32:12,305
Espero que sigas
en los mejores cuadriláteros.

528

00:32:20,396 --> 00:32:24,651
¿Esto es en serio o es un delirio de Clay?

529

00:32:24,734 --> 00:32:26,569
Fue una reunión de padres.

530

00:32:26,653 --> 00:32:28,780
Tu papá y el mío estaban allí.

531

00:32:29,822 --> 00:32:31,991
Clay dice que tienen acceso a todo.

532

00:32:32,075 --> 00:32:32,992
Cielos.

533

00:32:33,493 --> 00:32:34,452
Mierda.

534

00:32:35,119 --> 00:32:37,497
Oí a Diaz hablar con mi papá
el otro día.

535

00:32:37,580 --> 00:32:39,666
Parece que quiere reabrir el caso.

536

00:32:41,292 --> 00:32:42,877
¿Por qué no dijiste nada?

537

00:32:42,961 --> 00:32:44,462
Te estoy diciendo ahora.

538

00:32:44,879 --> 00:32:46,839
Clay tiene razón. Debemos reunirnos.

539

00:32:46,923 --> 00:32:47,924
Lo intenté.

540

00:32:48,591 --> 00:32:52,720
Resulta que hice enojar a todos,
así que esta es la reunión.

541

00:32:54,764 --> 00:32:56,516
Bueno, tiene sentido.

542

00:32:56,599 --> 00:32:58,267
Siempre somos tú y yo.

543

00:33:00,728 --> 00:33:01,980
¿Qué hacemos?

544

00:33:04,273 --> 00:33:05,108
No sé.

545

00:33:12,323 --> 00:33:14,867
No podía entender...

546

00:33:16,285 --> 00:33:18,246
...por qué Jess te elige a ti.

547

00:33:21,082 --> 00:33:22,041
O sea...

548

00:33:23,126 --> 00:33:25,044
...eres un asco como deportista

549

00:33:25,878 --> 00:33:28,256
y como novio, obviamente.

550

00:33:30,800 --> 00:33:32,635
¿Qué ve en ti?

551

00:33:33,636 --> 00:33:34,554
De veras.

552

00:33:34,971 --> 00:33:36,848
No tengo tiempo para esto.

553

00:33:36,931 --> 00:33:38,266
Pero escuché la cinta.

554

00:33:42,228 --> 00:33:43,229
¿Qué cinta?

555

00:33:44,230 --> 00:33:46,232
La que Bryce hizo para ella.

556

00:33:47,108 --> 00:33:49,068
Te está protegiendo, ¿no?

557

00:33:50,695 --> 00:33:52,030
Porque tú lo hiciste.

558

00:33:53,114 --> 00:33:54,115
Lo mataste.

559

00:33:59,412 --> 00:34:01,873
No sabes de qué mierda estás hablando.

560

00:34:03,708 --> 00:34:04,959
Pero si fuera tú,

561

00:34:05,668 --> 00:34:07,503
cerraría la puta boca.

562

00:34:10,048 --> 00:34:11,382
Llegaré a la verdad.

563

00:34:12,467 --> 00:34:13,301
¿Sí?

564

00:34:14,844 --> 00:34:17,263
¿Cómo, exactamente?

565

00:34:21,768 --> 00:34:23,186
A golpes, si hace falta.

566

00:34:24,395 --> 00:34:27,899
Algo me dice que no aguantarás tanto
como tu amigo Zach.

567

00:34:42,330 --> 00:34:44,999
¡Oye! ¡Ya basta, sepárense!

568

00:34:45,083 --> 00:34:47,251
Vete. Tú, ¡contra el casillero!

569

00:34:47,335 --> 00:34:49,295
- ¿Solo yo?
- ¡Contra el casillero!

570

00:34:49,378 --> 00:34:51,005
¡Estábamos hablando!

571

00:34:51,089 --> 00:34:52,715
- ¡A clase!
- ¿Qué te pasa?

572

00:34:52,799 --> 00:34:54,842
¿Otro mexicano buscando pelea?

573

00:34:54,926 --> 00:34:57,261
- Soy dominicano...
- No puedes decir eso.

574

00:34:57,345 --> 00:34:59,055
¡Lárgate!

575

00:35:01,182 --> 00:35:03,434
¡Mierda! ¡No dispaes! ¡Por favor!

576

00:35:03,518 --> 00:35:05,144
Haré lo que quieras.

577

00:35:05,228 --> 00:35:06,729
¡Retrocede, carajo!

578

00:35:07,188 --> 00:35:10,691
¡Contra el casillero!
Quiero ver las manos.

579

00:35:17,198 --> 00:35:19,492
Vamos. No hizo nada. ¡Déjalo en paz!

580

00:35:20,076 --> 00:35:21,035
¡Suéltalo!

581

00:35:21,119 --> 00:35:23,246
¿Qué mierda está pasando?

582

00:35:23,329 --> 00:35:24,413
¡Oye!

583

00:35:24,497 --> 00:35:25,832
- ¡Cielos!
- ¿Qué pasa?

584

00:35:42,849 --> 00:35:45,351
Tratan a gente inocente como delincuentes.

585

00:35:45,434 --> 00:35:47,019
Dijo que estaban peleando.

586

00:35:47,103 --> 00:35:48,855
¡Eso es mentira!

587

00:35:48,938 --> 00:35:51,232
¡A todos nos tratan así!

588

00:35:51,315 --> 00:35:54,026
- ¡Sí!
- ¿Presuntamente culpables? ¿Sin cargos?

589

00:35:54,110 --> 00:35:55,653
¿No podemos defendernos?

590

00:35:55,736 --> 00:35:57,446
¡Bueno, gente!

591

00:35:58,281 --> 00:35:59,699
Basta, por favor.

592

00:35:59,782 --> 00:36:01,742
El caso se está resolviendo.

593

00:36:01,826 --> 00:36:03,411
Volvamos a clase.

594

00:36:04,954 --> 00:36:05,913
¡No!

595

00:36:06,330 --> 00:36:08,374
No echen leña al fuego.

596

00:36:08,875 --> 00:36:10,376
Regresen a clase.

597

00:36:11,169 --> 00:36:14,046
No. No volveremos a clase.

598

00:36:14,130 --> 00:36:18,843
Clay, prometo que nos ocuparemos de esto.

599

00:36:18,926 --> 00:36:20,386
Liberarán a Diego.

600

00:36:20,469 --> 00:36:23,347
El oficial será sancionado
si corresponde

601

00:36:24,807 --> 00:36:28,227
y trataremos el caso de acuerdo con...

602

00:36:28,311 --> 00:36:30,730
¡Al carajo! ¡Ya fue suficiente!

603

00:36:32,273 --> 00:36:33,191
Eso es, mierda.

604

00:36:33,274 --> 00:36:37,028
Entiendo su punto de vista,
no es necesario usar ese lenguaje.

605
00:36:37,111 --> 00:36:38,529
Púdrete, hijo de puta.

606
00:36:41,032 --> 00:36:42,200
Estamos unidos.

607
00:36:42,283 --> 00:36:45,161
Todos regresen a clase ahora

608
00:36:45,828 --> 00:36:47,872
o habrá consecuencias.

609
00:36:47,955 --> 00:36:48,956
¡Adelante!

610
00:36:49,457 --> 00:36:50,541
No tenemos miedo.

611
00:36:53,544 --> 00:36:55,171
Al fin estamos actuando.

612
00:36:56,214 --> 00:36:58,090
¿Qué hacen, exactamente?

613
00:37:15,942 --> 00:37:16,817
Oigan.

614
00:37:17,985 --> 00:37:19,111
Regresen.

615
00:37:19,612 --> 00:37:20,446
No.

616
00:37:21,030 --> 00:37:22,615
¡Regresen los dos!

617
00:37:25,451 --> 00:37:27,119

¿Qué creen que hacen?

618

00:37:27,203 --> 00:37:28,829
Parece una protesta, señor.

619

00:37:32,667 --> 00:37:34,293
Gracias, señor Down.

620

00:37:35,127 --> 00:37:37,004
En realidad, no tengo un plan.

621

00:37:37,088 --> 00:37:38,547
Estoy siguiéndote.

622

00:37:38,631 --> 00:37:40,341
¿A mí? Yo te seguía a ti.

623

00:37:45,096 --> 00:37:49,350
Oigan, deben pensar en algo,
porque todos...

624

00:37:50,810 --> 00:37:53,396
Sí... parece importante.

625

00:38:14,166 --> 00:38:16,961
Oye, no deberíamos salir, ¿verdad?

626

00:38:17,044 --> 00:38:19,130
- ¿Mala idea?
- Una pérdida de tiempo.

627

00:38:19,213 --> 00:38:21,757
¿Cuándo se logró algo con una protesta?

628

00:38:22,258 --> 00:38:25,511
A lo largo de la historia,
se logró mucho con protestas,

629

00:38:25,594 --> 00:38:27,221
y no decepcionaré a Jess.

630

00:38:27,305 --> 00:38:30,266
¿Por qué? Jessica puede hacer
mucho ruido sola.

631
00:38:30,349 --> 00:38:34,020
Cielos, Zach.
¿No te cansas de hacerte el imbécil?

632
00:38:36,814 --> 00:38:38,691
¿No te cansas de tener miedo?

633
00:38:40,026 --> 00:38:40,860
Sí.

634
00:38:42,236 --> 00:38:43,654
Entonces, hagamos ruido.

635
00:38:44,405 --> 00:38:46,615
Vamos a hacerlo bien, maldición.

636
00:38:50,328 --> 00:38:51,662
¿Qué mierda hacemos?

637
00:38:51,746 --> 00:38:53,998
¿Nos quedaremos aquí parados o qué?

638
00:38:55,458 --> 00:38:58,169
¡Hagamos rodar algunas cabezas!

639
00:38:58,252 --> 00:38:59,086
¡Sí!

640
00:38:59,170 --> 00:39:01,881
O podemos usar la cabeza,
cortar la electricidad,

641
00:39:01,964 --> 00:39:03,632
prender fuego algunas cosas.

642
00:39:05,968 --> 00:39:07,845
Escuchemos a la presidenta.

643

00:39:07,928 --> 00:39:09,388
Creí que te habías ido.

644

00:39:09,472 --> 00:39:12,016
Tuve que pasar por la cueva. ¡Vamos!

645

00:39:17,563 --> 00:39:18,731
¡Oigan todos!

646

00:39:21,650 --> 00:39:25,946
Hay mucho en lo que no coincidimos,
pero sí estamos de acuerdo en algo.

647

00:39:27,156 --> 00:39:28,616
¡Estamos encabronados!

648

00:39:30,201 --> 00:39:32,745
¡Esta mierda tiene que cambiar!

649

00:39:32,828 --> 00:39:36,123
Vamos a asegurarnos de que cambie hoy.
¿Están conmigo?

650

00:39:36,207 --> 00:39:37,208
¡Sí!

651

00:39:38,501 --> 00:39:40,169
¡Necesitamos un puto canto!

652

00:39:42,088 --> 00:39:43,923
¡Hey, oh!

653

00:39:44,006 --> 00:39:45,841
¡Escuela sin represión!

654

00:39:45,925 --> 00:39:47,927
¡Hey, oh!

655

00:39:48,010 --> 00:39:49,470
¡Escuela sin represión!

656

00:39:49,553 --> 00:39:51,472
¡Hey, oh!

657

00:39:51,555 --> 00:39:53,099
¡Escuela sin represión!

658

00:39:53,182 --> 00:39:54,850
¡Hey, oh!

659

00:39:54,934 --> 00:39:56,644
¡Escuela sin represión!

660

00:39:56,727 --> 00:39:58,270
¡Hey, oh!

661

00:39:58,354 --> 00:39:59,814
¡Escuela sin represión!

662

00:40:03,526 --> 00:40:06,695
Me encanta... y nos descubrirán.

663

00:40:07,113 --> 00:40:08,906
Nada nuevo para mí.

664

00:40:08,989 --> 00:40:12,118
Me cagué la vida para siempre, así que...

665

00:40:15,079 --> 00:40:16,330
Sabes que no es así.

666

00:40:17,706 --> 00:40:19,208
No serás un deportista.

667

00:40:19,291 --> 00:40:21,877
Tienes talentos más importantes.

668

00:40:21,961 --> 00:40:25,464
¿Porque soy inteligente y amable,
y mucha gente me ama?

669

00:40:25,881 --> 00:40:27,883
Bueno, sí.

670
00:40:30,845 --> 00:40:32,054
¡Mierda!

671
00:40:36,767 --> 00:40:37,810
¡Sí!

672
00:40:40,354 --> 00:40:42,106
¡Hey, oh!

673
00:40:42,189 --> 00:40:43,649
¡Escuela sin represión!

674
00:40:43,732 --> 00:40:45,359
¡Hey, oh!

675
00:40:45,443 --> 00:40:47,570
¡Escuela sin represión!

676
00:40:47,653 --> 00:40:51,115
Deben retirar a los oficiales
y las medidas de seguridad

677
00:40:51,198 --> 00:40:52,825
del establecimiento.

678
00:40:52,908 --> 00:40:55,494
No más cámaras, detectores de metales,

679
00:40:55,578 --> 00:40:57,997
ejercicios ni simulacros.

680
00:40:58,080 --> 00:40:59,665
¡Queremos nuestra escuela!

681
00:40:59,748 --> 00:41:02,960
Es más complicado.
Acatamos leyes estatales.

682

00:41:03,377 --> 00:41:06,755
Leyes diseñadas
para ayudarlos a mantenerse a salvo.

683
00:41:07,673 --> 00:41:09,967
Las leyes están mal y debería romperlas.

684
00:41:10,843 --> 00:41:14,346
Los videos de hoy se viralizarán.
¿No atenderá nuestro reclamo?

685
00:41:17,141 --> 00:41:18,726
¡Escuela sin represión!

686
00:41:18,809 --> 00:41:20,394
¡Hey, oh!

687
00:41:20,811 --> 00:41:22,354
¡Escuela sin represión!

688
00:41:22,438 --> 00:41:24,023
¡Hey, oh!

689
00:41:24,106 --> 00:41:25,900
¡Escuela sin represión!

690
00:41:44,710 --> 00:41:45,920
Nos encontrarán.

691
00:41:48,923 --> 00:41:50,090
Barricada.

692
00:42:12,446 --> 00:42:14,365
Creo que tenemos su respuesta.

693
00:42:14,782 --> 00:42:18,786
¿Bolan y Foundry esperan que entremos
atravesando esa formación?

694
00:42:19,203 --> 00:42:21,372
Ya no quieren que entremos.

695

00:42:22,122 --> 00:42:23,624
Quieren que nos larguemos.

696

00:42:24,542 --> 00:42:27,169
¡Comisaría del Condado de Evergreen!

697

00:42:27,253 --> 00:42:29,672
Tienen dos minutos
para desocupar el lugar

698

00:42:30,089 --> 00:42:31,882
o los sacaremos por la fuerza.

699

00:42:32,633 --> 00:42:34,176
¡Dos minutos!

700

00:42:35,135 --> 00:42:39,223
Mira, estoy dispuesto a pelear,
pero ellos tienen armas

701

00:42:39,306 --> 00:42:40,599
y nosotros, nada.

702

00:42:45,938 --> 00:42:47,314
No es del todo cierto.

703

00:42:48,566 --> 00:42:50,526
Nos entrenaron para este momento.

704

00:42:51,277 --> 00:42:52,778
¿Cuál es el plan?

705

00:42:53,445 --> 00:42:54,613
Todos deben saber...

706

00:42:55,197 --> 00:42:56,365
Desde el principio...

707

00:42:58,492 --> 00:43:00,452
¿Tony? ¡Oye!

708

00:43:00,536 --> 00:43:01,662
¿Adónde vas?

709

00:43:01,745 --> 00:43:03,247
Ty, no puedo.

710

00:43:03,330 --> 00:43:06,792
Lo siento, no con tantos policías aquí.
Tengo antecedentes.

711

00:43:07,668 --> 00:43:08,711
¡Lo sé!

712

00:43:10,879 --> 00:43:11,922
¡Tiempo!

713

00:43:31,859 --> 00:43:34,445
Oficiales, procedan.

714

00:43:36,405 --> 00:43:37,990
- ¡Vamos!
- ¡Resistan!

715

00:43:38,073 --> 00:43:40,075
¡Vamos, carajo!

716

00:43:48,083 --> 00:43:49,376
¡Ahora!

717

00:44:04,516 --> 00:44:05,684
¡Sí, cariño!

718

00:44:24,286 --> 00:44:25,663
¡Vamos!

719

00:44:38,300 --> 00:44:39,468
¡Vamos!

720

00:44:59,071 --> 00:45:00,072
¿Qué es eso?

721

00:45:01,448 --> 00:45:02,866
Mi puto expediente.

722

00:45:03,450 --> 00:45:04,618
¿Qué dice?

723

00:45:08,497 --> 00:45:09,998
¡Comisario de Evergreen!

724

00:45:10,874 --> 00:45:11,750
Carajo.

725

00:45:12,209 --> 00:45:14,128
Lárgate, carajo. Sal por atrás.

726

00:45:14,211 --> 00:45:15,170
- Vamos.
- ¡Zach!

727

00:45:15,254 --> 00:45:17,089
¿Por qué no estás con Charlie?

728

00:45:18,298 --> 00:45:19,299
Ve a buscarlo.

729

00:45:20,884 --> 00:45:21,885
¡Ve!

730

00:45:52,332 --> 00:45:53,250
¡No!

731

00:45:54,001 --> 00:45:55,210
¡Oye!

732

00:45:55,919 --> 00:45:57,588
¿Qué hacemos ahora?

733

00:45:58,005 --> 00:45:59,131
¡Ayuda!

734

00:45:59,548 --> 00:46:00,382
¡Peleamos!

735
00:46:01,175 --> 00:46:02,092
¡Púdrete!

736
00:46:02,176 --> 00:46:03,927
¡Jess!

737
00:46:04,011 --> 00:46:06,346
¡Oye! No te pueden arrestar, ¡lo sabes!

738
00:46:06,430 --> 00:46:08,599
¡Debes protegerte, Jess!

739
00:46:08,682 --> 00:46:11,310
Te diste por vencido, Justin.
¡Ya no me importa!

740
00:46:14,021 --> 00:46:15,856
- ¡Vete al carajo!
- ¡Jess, no!

741
00:46:18,192 --> 00:46:19,151
¡Imbécil!

742
00:46:19,568 --> 00:46:20,778
¡Maldito imbécil!

743
00:46:27,367 --> 00:46:29,369
- ¡Oye!
- ¡Suéltalo, cabrón!

744
00:46:55,020 --> 00:46:55,896
¡Clay!

745
00:47:05,948 --> 00:47:07,324
¡Oigan, esperen!

746
00:47:07,407 --> 00:47:09,701
¡No huyan! ¡Escúchenme!

747

00:47:09,785 --> 00:47:13,163
Intentarán hacernos creer
que nosotros somos el problema,

748

00:47:13,580 --> 00:47:15,249
¡pero no es así!

749

00:47:15,332 --> 00:47:17,751
Vamos a la escuela
que ellos construyeron.

750

00:47:17,835 --> 00:47:20,629
Vivimos en la sociedad que ellos crearon.

751

00:47:20,712 --> 00:47:22,464
¡Y todo es un desastre!

752

00:47:22,548 --> 00:47:23,757
¡Todo es una mierda!

753

00:47:24,925 --> 00:47:27,052
No pueden arreglarlo. ¡No lo harán!

754

00:47:27,135 --> 00:47:28,679
Ahora es nuestro turno.

755

00:47:29,096 --> 00:47:32,975
Arreglaremos todo,
así tengamos que empezar desde cero.

756

00:47:33,058 --> 00:47:34,268
¡Al carajo con todo!

757

00:47:34,351 --> 00:47:35,352
¡Sí, carajo!

758

00:47:35,435 --> 00:47:37,062
¡Pelemos! ¿De acuerdo?

759

00:47:37,145 --> 00:47:38,647
¡Sí!

760
00:47:38,730 --> 00:47:39,565
¡Al carajo!

761
00:47:40,232 --> 00:47:42,609
- ¡Al carajo! ¡Vamos!
- ¡Sí!

762
00:48:14,766 --> 00:48:16,476
- ¿Estás bien?
- Sí.

763
00:48:16,560 --> 00:48:17,603
Gracias, viejo.

764
00:48:17,686 --> 00:48:20,522
¿Por qué no la pueden arrestar?

765
00:48:20,606 --> 00:48:21,565
¿Qué?

766
00:48:21,648 --> 00:48:24,359
¿Por qué no pueden arrestar a Jessica?

767
00:48:28,488 --> 00:48:30,407
Cielos, fue ella.

768
00:48:39,625 --> 00:48:41,001
Corre. ¡Vamos!

769
00:48:41,084 --> 00:48:42,794
- ¡Tony!
- ¡Vamos!

770
00:48:48,050 --> 00:48:50,010
¡Oye! ¡Conozco a este mocoso!

771
00:48:50,093 --> 00:48:51,887
Ve a ayudar por allá, ¿sí?

772
00:48:52,471 --> 00:48:55,015

Estúpido, ¿no ves que estás en problemas?

773

00:48:55,098 --> 00:48:57,059
- ¡Es el tercer strike!
- Sí.

774

00:48:57,142 --> 00:48:59,686
¡Sí! Investigué
antes de aceptar el trabajo.

775

00:48:59,770 --> 00:49:02,773
¿O creíste que sabía
pronunciar tu apellido?

776

00:49:03,523 --> 00:49:06,360
- ¿Me dejas ir?
- ¿Volverás al disturbio?

777

00:49:06,443 --> 00:49:08,362
Si mis amigos están ahí, sí.

778

00:49:09,655 --> 00:49:11,907
Yo habría dicho lo mismo a tu edad.

779

00:49:12,574 --> 00:49:14,952
¿Quién crees que llamó
al de la universidad?

780

00:49:15,702 --> 00:49:16,662
Sí.

781

00:49:17,704 --> 00:49:20,165
Vete antes de que me arrepienta.

782

00:49:20,958 --> 00:49:21,917
¡Oye, Tony!

783

00:49:23,543 --> 00:49:24,878
Sigue peleando.

784

00:49:25,963 --> 00:49:26,880
¡Sí, señor!

785
00:49:29,841 --> 00:49:32,177
¿Charlie?

786
00:49:34,930 --> 00:49:35,847
¡Charlie!

787
00:49:36,306 --> 00:49:38,058
Charlie, oye.

788
00:49:38,892 --> 00:49:42,312
¡Despierta! Vamos, Charlie.

789
00:49:43,105 --> 00:49:44,439
Charlie, levántate.

790
00:49:45,107 --> 00:49:46,566
¡Fuego!

791
00:49:46,650 --> 00:49:48,068
¡Aléjense todos!

792
00:49:48,443 --> 00:49:50,529
¡Jess! ¡Abajo!

793
00:50:07,170 --> 00:50:10,424
¿La policía no supo
quién destruyó el auto del director?

794
00:50:12,342 --> 00:50:13,301
No.

795
00:50:16,722 --> 00:50:20,392
Clay, me dijiste varias veces
que soy la única persona

796
00:50:20,475 --> 00:50:22,728
con quien puedes ser honesto.

797
00:50:23,311 --> 00:50:24,563
¿Aún es así?

798

00:50:28,108 --> 00:50:29,359
Totalmente, sí.

799

00:50:31,153 --> 00:50:32,988
El director Bolan me contactó.

800

00:50:35,532 --> 00:50:37,909
Antes de decidir sobre una sanción,

801

00:50:39,369 --> 00:50:41,329
quería saber sobre tu progreso.

802

00:50:43,290 --> 00:50:44,583
Tu salud mental.

803

00:50:46,043 --> 00:50:50,172
Puedo contarle algunas cosas
sobre nuestro trabajo

804

00:50:51,131 --> 00:50:52,549
si me das permiso.

805

00:50:56,720 --> 00:50:57,804
Me mostró esto.

806

00:51:14,988 --> 00:51:16,239
¿Qué diablos es esto?

807

00:51:18,033 --> 00:51:20,452
Si me dices que no lo recuerdas...

808

00:51:21,078 --> 00:51:22,621
Si me miras a los ojos

809

00:51:24,247 --> 00:51:25,248
y me dices eso,

810

00:51:26,625 --> 00:51:27,793
te crearé.

811

00:51:33,632 --> 00:51:34,883
No recuerdo...

812

00:51:36,343 --> 00:51:37,260
...nada de eso.

813

00:51:45,268 --> 00:51:46,978
Pues, tenemos un problema.

814

00:51:52,776 --> 00:51:53,735
¿Qué pasó?

815

00:51:54,236 --> 00:51:55,362
¿Quién hizo esto?

816

00:51:55,445 --> 00:51:56,696
Ni puta idea.

817

00:52:03,745 --> 00:52:04,871
¡Púdrete, imbécil!

818

00:52:05,288 --> 00:52:06,790
¡Ya nos asustaste!

819

00:52:09,251 --> 00:52:11,044
¿Sabes algo de las cámaras?

820

00:52:11,128 --> 00:52:13,338
¿Quién querría destruirlas?

821

00:52:15,799 --> 00:52:17,259
¡Fuego!

822

00:52:33,108 --> 00:52:34,401
Yo...

823

00:52:38,155 --> 00:52:41,366
Creo que tienes secretos
que nos ocultaste a todos...

824

00:52:41,491 --> 00:52:42,450
A mí...

825
00:52:43,660 --> 00:52:45,203
...y, lo peor de todo,

826
00:52:46,413 --> 00:52:47,581
a ti mismo.

827
00:52:48,415 --> 00:52:49,291
Sí.

828
00:52:52,043 --> 00:52:54,171
¿Estás listo para revelar todo?

829
00:53:00,927 --> 00:53:01,887
Sí.

830
00:53:18,236 --> 00:53:23,116
Para buscar ayuda ante una crisis,
visita 13reasonswhy.info.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.